

铁 路 合 作 组 织



ОРГАНИЗАЦИЯ  
СОТРУДНИЧЕСТВА  
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ

**ДОГОВОР  
О МЕЖДУНАРОДНОМ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ  
ТРАНЗИТНОМ ТАРИФЕ**

**(с изменениями и дополнениями по состоянию на 1 января 2015 года)**

**Официальное издание**

**Комитет ОСЖД, г. Варшава**

## **ДОГОВОР**

### **о Международном железнодорожном транзитном тарифе**

Нижепоименованные:

- Закрытое Акционерное Общество «Азербайджанские железные дороги» (АЗ),
  - Белорусская железная дорога (БЧ),
  - Акционерное общество «Грузинская железная дорога» (ГР),
  - Железная дорога Казахстана – Акционерное общество «Национальная компания «Казакстан темір жолы» (КЗХ),
  - Кыргызская железная дорога – Государственное предприятие «Национальная компания «Кыргыз темир жолу» (КРГ),
  - Латвийская железная дорога – Государственное акционерное общество «Латвияс Дзелзцельш» (ЛДЗ),
  - Литовские железные дороги – Акционерное общество «Летувос гяляжинкяляй» (ЛГ),
  - Государственное предприятие «Железная дорога Молдовы» (ЧФМ),
  - Акционерное общество «Улан-Баторская железная дорога» (МЖД),
  - Железные дороги Российской Федерации – Министерство транспорта Российской Федерации (РЖД),
  - Таджикская железная дорога – Государственное Унитарное Предприятие «Рохи охани Тоҷикистон» (ТДЖ),
  - Узбекские железные дороги (УТИ),
  - Железные дороги Украины (УЗ),
  - Чешские железные дороги, Акционерное общество (ЧД),
  - Эстонская железная дорога – Акционерное общество «Ээсти Раудтеэ» (ЭВР),
- в дальнейшем именуемые «участницы Договора», договорились о нижеследующем:

## **С Т А Т Ь Я 1**

### **Международный железнодорожный транзитный тариф**

1. Настоящим Договором принимается совместный для участниц Договора «Международный железнодорожный транзитный тариф», именуемый в дальнейшем «МТТ».

2. Текст МТТ на русском языке, обязательный в отношениях между участницами Договора, является неотъемлемой частью настоящего Договора.

3. Каждая участница Договора издает МТТ на официальном языке своей страны или на русском языке и извещает о введении его в действие порядком, действующим в данной стране. Для сокращенного названия МТТ на любом языке принимается единое обозначение «МТТ».

4. Всеми участницами Договора устанавливается единый срок введения в действие МТТ: с 01 января 1997 года.

5. В направлениях, выходящих за рамки указанной в МТТ обязательной сферы его применения, МТТ может полностью или частично применяться участницами Договора после введения его порядка, действующим в данной стране.

6. Настоящий Договор не исключает возможности предоставления участницами Договора льгот и скидок при перевозках по своим железным дорогам.

7. Железные дороги, участвующие одновременно в других международных договорах о тарифах, могут осуществлять перевозки грузов между собой на основе этих тарифов, если это не противоречит положениям настоящего Договора.

8. МТТ может быть изменен и дополнен при согласии всех участниц Договора (принцип единогласия), за исключением:

8.1. Открытия и закрытия железнодорожных станций:

- пограничных,
- припортовых,
- переезда грузов на/с автомобильный и авиационный транспорт и налива грузов с/на трубопроводного транспорта;

8.2. Изменения названий железнодорожных станций:

- пограничных,
- припортовых,
- переезда грузов на/с автомобильный и авиационный транспорт и налива грузов с/на трубопроводного транспорта;

8.3. Изменения транзитных расстояний;

8.4. Дополнения транзитных расстояний, связанных с открытием новых станций, указанных в пункте 8.1 настоящей статьи;

8.5. Ставок на перевозки среднетоннажных и крупнотоннажных контейнеров, за перевозку порожних вагонов по ЧД и ЭВР;

8.6. Наименования железной дороги – участницы Договора;

8.7. Наименования официального издания или адреса официального веб-сайта участницы Договора, в котором публикуются изменения и дополнения в МТТ.

9. Дегрессия ставок на расстояниях свыше 1000 км устанавливается дорогами, имеющими такие расстояния. Однако уровень дегрессии на этих расстояниях должен быть выше уровня дегрессии, принятого на расстоянии 1000 км.

10. Изменение и дополнение МТТ, требующее согласования, может предлагаться каждой участницей Договора и приниматься на совещаниях представителей – участниц Договора либо путем переписки. Предложение по изменению и дополнению должно быть направлено письменно, телеграфом или по факсу Управлению делами и всем остальным участницам Договора. Предложение, направленное факсом или телеграфом, должно быть немедленно подтверждено в письменном виде. Предложение должно быть обоснованно и содержать конкретную формулировку предлагаемого текста МТТ. Каждая участница Договора, не позднее чем через 30 дней со дня направления предложения, сообщает свое мнение Управлению делами и всем остальным участницам Договора.

11. Если предложение, направленное для согласования письменным путем, не согласовано хотя бы одной из участниц Договора, Управление делами незамедлительно сообщает об этом всем участницам Договора. Неполучение Управлением делами ответа от какой-либо участницы Договора считается ее согласием. При несогласовании предложения письменным путем заинтересованная участница Договора может выносить это предложение для рассмотрения на совещании представителей участниц Договора.

12. Изменения и дополнения МТТ:

12.1. Согласованные письменным путем или на совещании представителей участниц Договора Комитет ОСЖД сообщает в письменном виде всем участницам Договора. В сообщении Комитета ОСЖД указывается конкретная формулировка текста МТТ, действующего после изменения и дополнения, а также порядковый номер изменения и дополнения и срок введения изменения и дополнения в действие. Период времени между датой направления Комитетом ОСЖД сообщения и датой, указанной в нем как срок введения изменения и дополнения МТТ в действие, не должен быть менее 45 дней.

12.2. Касающиеся подпунктов 8.1, 8.2, 8.4, 8.6 и 8.7 настоящей статьи производятся Комитетом ОСЖД на основании уведомления заинтересованной участницы Договора, направленного в адрес Комитета ОСЖД и других участниц Договора.

В уведомлении заинтересованной участницы Договора должны быть указаны конкретно: текст, подлежащий замене и/или дополнению, новый текст, а также дата введения его в действие. При этом период времени между датой направления заинтересованной участницей Договора такого уведомления и датой введения соответствующего изменения и/или дополнения в действие должен быть не менее 20 дней. В случае, если этот период менее 20 дней, датой введения в действие является день, наступающий по истечении 20 дней с даты направления уведомления.

12.3. Касающиеся транзитных расстояний (подпункт 8.3 настоящей статьи) производятся Комитетом ОСЖД на основании уведомления заинтересованной участницы Договора, направленного в адрес Комитета ОСЖД и других участниц Договора.

В уведомлении заинтересованной участницы Договора должны быть указаны конкретно: текст, подлежащий замене и/или дополнению, новый текст, а также дата введения его в действие. При этом период времени между датой направления заинтересованной участницей Договора такого уведомления и датой введения соответствующего изменения и/или дополнения в действие должен быть не менее 45 дней. В случае, если этот период менее 45 дней, датой введения в действие является день, наступающий по истечении 45 дней с даты направления уведомления.

12.4. Касающиеся уровня ставок на перевозку мелких, повагонных и контейнерных отправок, дополнительных сборов, согласованные на совещании представителей участниц Договора, а также установленные на основании подпункта 8.5 и пункта 9 настоящей статьи, могут вводиться только с 1 января наступающего года.

Уведомления об изменениях и дополнениях по подпункту 8.5 и пункту 9 настоящей статьи должны быть направлены Комитету ОСЖД и всем участницам Договора не позднее 15 сентября года, предшествующего году введения изменений и дополнений.

13. На основе периодической оценки транспортного рынка, в частности, уровня железнодорожных грузовых тарифов, действующих для транзитных перевозок на международном рынке, а также уровня грузовых тарифов других видов транспорта, применяемых в направлениях действия МТТ, участницы Договора должны предпринимать необходимые меры с целью соответствующего совершенствования МТТ.

## **С Т А Т Ь Я 2**

### **Ведение дел**

1. Ведение дел МТТ осуществляется Управлением делами. Управлением делами является Комитет ОСЖД. Если какая-либо участница Договора заявит о своей готовности принять на себя функции Управления

делами, то после рассмотрения этого заявления в соответствии с процедурой, предусмотренной для изменения и дополнения настоящего Договора (пункт 2 статьи 4), эти функции могут быть переданы ей.

2. Управление делами:

2.1. Обобщает и подготавливает предложение по изменению и дополнению МТТ для согласования письменным путем или для рассмотрения на совещании представителей участниц Договора, либо на совещании экспертов;

2.2. Созывает совещание представителей участниц Договора и совещания экспертов, подготавливает и рассылает предварительную повестку дня этих совещаний и соответствующие материалы по указанным в ней вопросам, оказывает необходимое содействие в организации совещания участнице Договора, в стране которой оно проводится;

2.3. Выполняет функции председательствования и секретариата на совещаниях представителей участниц Договора и совещаниях экспертов;

2.4. Ведет контрольный экземпляр настоящего Договора и МТТ на русском языке с учетом принятых изменений и дополнений;

2.5. Представляет участниц Договора в отношениях с третьими лицами, в частности, отвечает на запросы третьих лиц, касающиеся применения МТТ (по мере необходимости после предварительной консультации с участницами Договора).

Копии этих ответов направляются всем участницам Договора;

2.6. Обеспечивает хранение переписки, протоколов совещаний и других документов, связанных с ведением дел и применением МТТ;

2.7. Выполняет обязанности, возложенные на него другими статьями настоящего Договора.

3. Управление делами ведет на русском языке следующие регистрационные журналы:

3.1. Журнал документов (протоколы, соглашения, информации и т.п.), связанные с применением МТТ;

3.2. Журнал поступившей и отправленной корреспонденции.

Регистрационные журналы должны обеспечивать получение необходимой информации и наглядность состояния работ по ведению дел;

3.3. Журнал регистрации изменений и дополнений, внесенных в настоящий Договор и в МТТ.

4. Переписка между Управлением делами и остальными участницами Договора ведется на русском языке.

5. После истечения срока полномочий Управления делами все документы, связанные с ведением дел, передаются протокольно следующему Управлению делами.

## С Т А Т Ь Я 3

### Совещание представителей

1. С целью проведения оценки экономических результатов применения МТТ и его влияния на развитие транзитных перевозок грузов на железных дорогах – участницах Договора, а также для регулирования вопросов, связанных с действием настоящего Договора, в частности, с совершенствованием МТТ в соответствии с требованиями международного рынка, проводятся совещания представителей участниц Договора, именуемые в дальнейшем «совещания».

2. Очередные совещания проводятся ежегодно поочередно в каждой из стран участниц Договора в порядке их названия по русскому алфавиту. Страна и срок проведения следующего совещания устанавливается на предшествующем совещании.

3. Внеочередное совещание проводится по предложению одной из участниц Договора, если на его созыв дадут согласие не менее двух третьих участниц Договора. Место и срок проведения внеочередного совещания определяются Управлением делами после консультации с заинтересованными участницами Договора.

4. Совещание действительно, если на нем присутствуют представители участниц Договора, представляющие не менее двух третей участниц Договора.

5. Очередное и внеочередное совещание созываются Управлением делами по согласованию с участницей Договора, в стране которой проводится данное совещание.

6. Подготовка и организация совещания обеспечиваются участницей Договора, в стране которой оно созывается, при содействии Управления делами.

7. Каждому совещанию присваивается очередной порядковый номер.

8. Вопросы, выносимые на рассмотрение совещания, должны сопровождаться конкретными предложениями и сообщаться Управлению делами и всем участницам Договора не позднее, чем за 45 дней до начала совещания.

9. Предварительная повестка дня очередного и внеочередного совещания подготавливается Управлением делами на основании:

- 9.1. Предложений участниц Договора;
- 9.2. Решений предыдущего совещания;
- 9.3. Результатов работ по применению МТТ;
- 9.4. Наблюдений Управления делами по организационным вопросам.

10. Предварительная повестка дня совещания и материалы к ней рассылаются Управлением делами не позднее, чем за 30 дней до начала совещания, если в отдельных случаях участницы Договора не согласуют иной срок. Окончательная повестка дня принимается в начале каждого совещания.

11. Функции председателя выполняет представитель Управления делами.

12. Рабочим языком совещания является русский язык. Все документы совещания оформляются на русском языке.

13. Решения на совещании принимаются на основе единогласия за исключением изменений и дополнений МТТ, оговоренных пунктами 8.1, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 8.7 и 9 статьи 1 настоящего Договора. Каждая участница Договора имеет право на один голос.

Участница Договора имеет право представлять интересы только одной из отсутствующей участницы Договора и пользоваться её голосом на совещании, если она располагает её письменными полномочиями. О передаче своих полномочий участница Договора письменно уведомляет Управление делами и участницу Договора, представляющую её интересы, не менее чем за 20 дней до начала совещания.

14. Результаты совещания оформляются протоколом, в котором отражаются принятые решения и особые мнения по отдельным вопросам повестки дня. Дата или срок вступления в силу принятых решений указывается в протоколе. Протокол подписывается в одном экземпляре руководителями делегаций. Этот подлинный экземпляр протокола и все документы совещания передаются на хранение Управлению делами. Копии протокола, заверенные Управлением делами, получают все участницы Договора.

15. Участница Договора, отсутствующая на совещании, должна в течение 45 дней после окончания совещания сообщить в письменном виде свое мнение по принятым на совещании решениям Управлению делами и другим участницам Договора.

Если по истечении этого срока от отсутствовавшей участницы Договора в адрес Управления делами и других участниц Договора не поступит возражений по принятым на совещании решениям, последние считаются согласованными ею.



В случае отрицательного мнения решение, принятое на совещании, считается несогласованным.

16. Расходы, непосредственно связанные с проведением совещания, несет участница Договора, в стране которой проводится совещание.

17. По согласованию участниц Договора может быть созвано совещание экспертов с целью подготовки материалов для совещания представителей. К совещанию экспертов относятся, соответственно, все постановления настоящей статьи. Однако, если по отдельным вопросам не достигнуто единогласие, материалы оформляются в вариантах на основании мнений большинства и меньшинства.

## **С Т А Т Ь Я 4**

### **Заключительные постановления**

1. К настоящему Договору могут присоединяться другие железные дороги путем направления Управлению делами соответствующего заявления в письменном виде. К заявлению о присоединении должны быть приложены таблица транзитных расстояний и ставки на перевозки среднетоннажных и крупнотоннажных контейнеров. Управление делами сообщает в письменном виде всем участницам Договора о присоединении новой участницы, дополнения в Договор о МТТ и в МТТ, связанные с присоединением к настоящему Договору новой участницы. Период времени между датой направления Управлением делами сообщения и датой присоединения должен быть не менее 45 дней.

2. Настоящий Договор может быть изменен и дополнен при согласии всех участниц Договора в соответствии с процедурой, предусмотренной подпунктом 12.1 статьи 1, за исключением случаев, указанных в пунктах 1 и 3 настоящей статьи.

3. Каждая участница Договора может отказаться от участия в настоящем Договоре путем уведомления об этом Управления делами в письменном виде. Отказ вступает в силу с 1 января календарного года, следующего после истечения 3 месяцев со дня получения Управлением делами указанного уведомления.

4. Настоящий Договор заключен на неопределенный срок и вступает в действие с 1 января 1997 года.

5. Настоящий Договор сдается на хранение Управлению делами, которое выполняет функции его депозитария.

Не позднее, чем за месяц до начала следующего года, Управление делами направляет участницам настоящего Договора заверенные копии актуализированных текстов Договора о МТТ и МТТ по состоянию на 1 января.

Каждая участница настоящего Договора получает одну копию, заверенную Управлением делами.